

## ANNALS OF ASSURBANIPAL.

*Continued from Vol. I.*

(TEXT OF CYLINDER B.)

---

TRANSLATED BYTHE LATE GEORGE SMITH.

---

IN the texts now before the reader, the chief points of interest are the details of the reduction of the Phœnician monarchs and the close of the Elamite war. As is usual in these historical texts, the various copies repeat one another and only incidentally vary in their statements; when, however, these variations occur, they are frequently of importance. The annals of all the Assyrian monarchs have very much in common; border raids and internecine revolts, treachery and cruelty, make up the chief portions of them all. The conduct of Assurbanipal towards his brother Saulmugina, and the captives taken in battle, may be compared with that of Assurnazirpal in his chief campaigns, and not suffer by the comparison. It is

considerably to be regretted that the late learned translator was unable to revise his present text before his last fatal mission to Assyria ; but, on the other hand, the Annals of Assurbanipal are perhaps the most complete of any of those of the Assyrian kings ; and as they have been longest before the world of scholars are the least in need of revision.

W. R. C.



## ANNALS OF ASSURBANIPAL.

## CYLINDER B, COLUMN I., LINES 1 TO 24.

- 1 I am ASSURBANIPAL the great King, the powerful King,  
 2 King of nations, King of Assyria, King of the four  
 regions ;  
 3 proceeding from the body of ESARHADDON, King of  
 nations, King of Assyria,  
 4 High Priest of Babylon, King of Sumer and Akkad ;  
 5 grandson of SENNACHERIB King of nations, King of  
 Assyria.  
 6 The great gods in their assembly a good account have  
 heard,  
 7 and attentive ears have given ;  
 8 and to all the inscribed tablets they caused my mind to  
 attend.  
 9 In the assembly of the mighty, the renown of my name  
 they magnified,  
 10 and enlarged (my) empire,  
 11 strength, renown, and powerful forces  
 12 they increased to me and countries disobedient  
 13 into my hand they gave. They strengthened me and  
 14 the Priests . . . . .<sup>1</sup>  
 15 the gifts of my fingers, the gods over . . . . .<sup>1</sup>  
 16 the temples of the great gods my lords . . . . .<sup>1</sup>  
 17 . . . *bi* of gold . . . . .<sup>1</sup>  
 18 winged figures columns . . . . .<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Lacunæ.

- 19 in their gates I set up, Bit . . . . .<sup>1</sup>  
 20 Bit-mas-masu, Bit-bilat-matati, Bit . . . . .<sup>1</sup>  
 21 like a great . . . . .<sup>1</sup>  
 22 lady of life . . . . .<sup>1</sup>  
 23 over . . . . .<sup>1</sup>

---

VARIANT PASSAGE CYLINDER B, VARIANT FOR COLUMN I.,  
 LINES 65 TO 77. CYLINDER A.

- a* my heart was bitter, and much afflicted,  
*b* I gathered my powerful forces,  
*c* which ASSUR and ISTAR had placed in my hands.  
*d* For the restoration of, etc.

---

CYLINDER B, COLUMN II., LINE 54 TO COLUMN III.,  
 LINE 4.

- 54 I restored and favoured him. The towers  
 55 which over against BABEL King of Tyre  
 56 I had raised, I pulled down; on sea and land  
 57 all his roads which I had taken I opened;  
 58 his abundant tribute I received;  
 59-60 peacefully I returned to Nineveh the city of my  
 dominion.  
 61 Kings in the midst of sea, and Kings dwelling in the  
 lofty mountains  
 62 these my mighty deeds  
 63 saw, and feared my power.  
 64 YAKINLU King of Arvad,  
 65 MUGALLU King of Tubal,  
 66 who to the Kings my fathers were not submissive,  
 67 submitted to my yoke.

<sup>1</sup> Lacunæ.

- 68 The daughters proceeding from their bodies  
 69 and their great dowries,  
 70 for concubines to Nineveh  
 71 they brought, and kissed my feet.<sup>1</sup>  
 72 Over MUGALLU great horses  
 73 the tribute of the country the sum I fixed upon him.  
 74 From YAKINLU King of Arvad  
 75 I took away his county, AZIBAHAL  
 76 ABIBAHAL, and ADONIBAHAL,  
 77 sons of YAKINLU, dwelling in the midst of the sea,  
 78 from the midst of the sea arose, and  
 79 with their numerous presents came and  
 80 kissed my feet.  
 81 AZIBAHAL gladly I received,  
 82 and to the kingdom of Arvad I appointed  
 83 ABIBAHAL and ADONIBAHAL<sup>2</sup>  
 84 costly clothing . . . . .<sup>3</sup> rings . . . . .<sup>3</sup>  
 85 in my presence . . . . .<sup>3</sup>  
 86 GYGES, King of Lydia,<sup>4</sup>  
 87 a district which is across the sea, a remote place  
 88 of which the Kings my fathers had not heard speak of  
 its name

<sup>1</sup> Sandasarmi, king of Cilicia, a confederate of Mugallu's, paid tribute and rendered submission at the same time. This action terminated the long border war between Assyria and Asia Minor.

<sup>2</sup> The Baalite influence of the Phœnician religion is indicated by the names of the ten sons of Yakinlu, viz., *Azibaal*, *Abibaal*, *Adonibaal*, *Sapadibaal*, *Budibaal*, *Baal-yashub*, *Baalhanan*, *Baalmelek*, *Abimelek*, and *Ahimelek*.

<sup>3</sup> Lacunæ.

<sup>4</sup> All these events are narrated in Cylinder A, which was written later than either of the other texts. From these facts, and the statement that Miluhha (Ethiopia) revolted with Saulmugina (Cylinder A, Col. IV., l. 35), I judge that the revolt of Gyges and Psammitichus took place at the time of the general rising against Assyria, in which Saulmugina, the king's brother, was concerned. Smith's *Assurbanipal*, p. 78.

89 the account of my grand kingdom in a dream was related  
 to him by ASSUR, the god my creator,  
 90 thus : The yoke . . . .<sup>1</sup>  
 91 In remembrance (of that dream) the yoke of my king-  
 dom he had taken. The day he  
 92 saw the dream his messenger he sent  
 93 to pray for my friendship, the Cimmerians, extreme rebels,  
 94 who feared not my fathers and me, and took not the  
 yoke of my kingdom.

---

COLUMN III.

1 In the service of ASSUR and MERODACH my lords,  
 2 he took, and in fetters and chains he bound and  
 3 (with) his numerous presents he sent  
 4 to my presence (I saw the power of ASSUR his god).  
 5 (In my fourth) expedition to Karbat<sup>2</sup>  
 6 in Halehastu I went.  
 7 (TANDIA)<sup>3</sup> their chief to the Kings my fathers  
 8 (had not been submissive to) the yoke, and the men  
 dwelling in Karbat  
 9 (constantly) were carrying off the plunder of my country.  
 10 (In the service) of ASSUR, BEL, NEBO,  
 11 (Karbat I beseiged), I captured, I carried off its spoil.<sup>4</sup>  
 12 (TANDIA) their chief  
 13 (alive in hand I took, and) brought to Assyria ;

<sup>1</sup> Lacuna.

<sup>2</sup> These events probably took place in the Dodecad, b.c. 660-648.

<sup>3</sup> Variant Tandia.

<sup>4</sup> This was one of the least of Assurbanipal's expeditions. Some copies claim the expedition as that of the kings, but there is no doubt, from the statement of K 2675, and Cylinder E, that an Assyrian general commanded. Karbat appears to have been situated on the mountains east of the Tigris, and between Assyria and Elam.

- 14 (the people) whom I had not carried off  
 15 (into the midst of) Egypt I caused to be taken.  
 16 (In my fifth expedition against) AHSERI  
 17 (King of Minni) I went.  
 18 . . . . .<sup>1</sup> submit  
 19 . . . . .<sup>1</sup> ti  
 20 . . . . .<sup>1</sup> Minni  
 21 . . . . .<sup>1</sup> ASSUR  
 22 . . . . .<sup>1</sup> and I had made . . . . .<sup>1</sup>  
 23 AHSERI, of the progress of (my) expedition (heard, and)  
 24 sent forth (his army)  
 25 in the middle of the night, secretly  
 26 to make war, they came  
 27 to fight my army.  
 28 My men of war, with them fought, and  
 29 accomplished their overthrow.  
 30 For a space of three *kaspu* of ground their slain filled the  
 wide desert.<sup>2</sup>  
 31 By command of ASSUR, SIN, and SHAMAS, the great gods  
 my lords  
 32 who protected me, into Minni I entered and  
 33 marched victoriously. In the progress of my expedition,  
 Aiusias  
 34 the fortress, Pasa . . . .<sup>1</sup> su Pusut,  
 35 Asdias, Urkiyamun, Uppis, Sikhua,  
 36 and Naziniri, eight strong cities,  
 37 and smaller ones which were without number,  
 38 to the midst of Izirtu I captured,  
 39 I threw down, destroyed, and in the fire I burned.  
 40 People, horses, asses, oxen, and sheep,

<sup>1</sup> Lacunæ.

<sup>2</sup> "In a space of twenty miles the battle-field was cumbered with the wrecks of the army of Ahsera, and the king fled to Izirtu, the capital of Minni." Smith, *Hist. Assyria*, p. 151.

- 41 from the midst of those cities  
42 I brought out, and as a spoil I counted.  
43 AHSERI of the progress of my expedition heard, and  
44 abandoned Izirtu his royal city.  
45 To Adrana, his castle, he fled,  
46 and took refuge. Izirtu Urmiyate and  
47 Uzbia his fortified cities, I surrounded,  
48 the people dwelling in those cities  
49 I besieged, and their spirits I humbled, and caused to  
melt away.  
50 That district I took, I threw down, destroyed, and in the  
fire I burned.  
51 For 15 days' journey I laid waste, and the highlands  
52 I conquered. In the progress of my expedition, the  
cities which were near Paddiri  
53 which in the time of the Kings my fathers the Mannians  
had taken  
54 and to their own (hands) had restored;  
55 I captured. In the fire I burned and carried off their  
spoil.  
56 Those cities to the boundaries of Assyria I restored.  
57 The district of Arsiyanis  
58 which bounded Azaqanani  
59 of Harsi the mountain  
60 which is at the top of Kumurda in the midst of Minni  
61 I destroyed, and in the fire I burned, Raidisadi, com-  
mander of their fortresses I killed,  
62 I carried off his spoil.  
63 The district of Eristeyana  
64 I captured, its cities I destroyed,  
65 and in the fire I burned; I carried off its spoil.  
66 By the shock of my army, that district I laid waste  
67 I reduced the whole of his country.  
68 With much plunder,



- 69 and numerous gifts, peacefully I returned,  
 70 and marched across the borders of Assyria.  
 71 Birua, Saruigbi,  
 72 Gusune, and Biruti,  
 73 cities near Assyria,  
 74 which in the time of the Kings my fathers  
 75 were captured by the Mannians,  
 76 those districts I took.  
 77 The Mannians from the midst I removed,  
 78 the horses and their instruments of war  
 79 I carried off to Assyria.  
 80 Those cities a second time I took,  
 81 and restored to the boundaries of Assyria.  
 82 AHSERI not fearing my power,  
 83 (the will) of ISHTAR delivered him into the hands of  
 his servants.  
 84 The people of his country a revolt against him made, and  
 85 in front of his city his attendants threw his corpse.  
 86 Afterwards VAALLI<sup>1</sup> his son  
 87 sat on his throne.  
 88 The power of ASSUR, SIN, SHAMAS, BEL, NEBO,  
 89 ISTAR of Nineveh, ISTAR of Arbela, NINIP, NUSKU,  
 NERGAL,  
 90 the great gods my lords, he saw; and  
 91 submitted to my yoke.  
 92 To preserve his life he offered his hand,  
 93 and submitted to my dominion.  
 94 ERISINNI his eldest son,  
 95 to Nineveh he sent, and kissed my feet.  
 96 Favour I granted him, and  
 97 my messenger for an alliance I sent to him.  
 98 The daughter proceeding from his body, he sent for a  
 concubine.

<sup>1</sup> Or Baali.

- 99 The former tribute, which in the time of the Kings my  
 fathers  
 100 they had broken off; he sent to my presence.  
 101 Thirty horses beside the former tribute, I added and  
 102 fixed on him. In those days also, BIRIZ-HADRI a chief  
 of Media

---

COLUMN IV.

- 1 SARITI and PARIZA sons of GOG<sup>1</sup>  
 2 a Chief of the Saka<sup>2</sup> who had thrown off the yoke of my  
 dominion,  
 3 seventy-five of their strong cities I took, I carried off  
 their spoil :  
 4 themselves alive, in hand I took,  
 5 and brought to Nineveh the city of my dominion  
 6 ILUDARIA Tartan<sup>3</sup> of Lubdu,<sup>4</sup>  
 7 who to capture Ubbummi and Kullimmir,  
 8 descended and went in the night.  
 9 The people dwelling in Kullimmir,  
 10 tributaries, dependent on me ;  
 11 in the middle of the night his numerous army slew,  
 12 and there was not left anyone.  
 13 The head of ILUDARIA they cut off, and  
 14 to Nineveh before me, they brought.  
 15 In my sixth expedition, against URTAKI, King of Elam  
 16 I went ; who the benefits of the father my begetter  
 disregarded,  
 17 and had not heeded the famine. When in Elam

<sup>1</sup> Gog (Ga-a-gi) resembles the גֹּכַח of Ezekiel.

<sup>2</sup> The Scythians.

<sup>3</sup> Prefect.

<sup>4</sup> The city of Lubdu, of which Iludaria was governor, revolted once  
 before in the reign of Shalmaneser II, B.C. 820.

- 18 a drought took place, there was a famine.  
 19 Corn to preserve the lives of the people I sent him, and  
 20 took his hand. His people, who from the face of the  
 drought  
 21 fled, and dwelt in Assyria,  
 22 until the rain in his country rained, and there were  
 crops:  
 23 those people, who in my country were preserved, I sent  
 to him and  
 24 the Elamite; who his invasion, with heart . . . . .<sup>1</sup>  
 25 (did not) regard his good. BELBASU the (Gambulian)<sup>2</sup>  
 26 (NEBO)ZIKIRESESSES the Tigenna tributaries (dependent on  
 me)  
 27 (MERODACH-ZIKIR)-IBNI General of URTAKI (King of  
 Elam)  
 28 (with them) had set his face; to make war on Akkad  
 . . . . .<sup>1</sup>  
 29 . . . . .<sup>1</sup> and had gathered . . . . .<sup>1</sup> Elam  
 30 . . . . .<sup>1</sup>  
 31 . . . . .<sup>1</sup> gathered  
 32 within it . . . . .<sup>1</sup> he set about fighting  
 33 . . . . .<sup>1</sup> I was alarmed  
 34 . . . . .<sup>1</sup> he came and  
 35 . . . . .<sup>1</sup>  
 36 concerning the men of the desert and . . . . .<sup>1</sup>  
 37 he sent . . . . .<sup>1</sup>  
 38 to see the King of . . . . .<sup>1</sup>  
 39 my envoy I commanded, I sent, and  
 40 he went. He returned, and . . . . .<sup>1</sup>  
 41 this was confirmed, and  
 42 he repeated to me,  
 43 thus: The Elamites like a flight of locusts,  
 44 overspreading Akkad cover over against Babylon

<sup>1</sup> Lacunæ.<sup>2</sup> King of the Gambuli.

45 the camp is fixed and fortifications are raised. To the  
 end of  
 46 BEL and NEBO, my gods whom, I worshipped their  
 divinity  
 47 my men of war I gathered, and I took the march.  
 48 The progress of my expedition he heard, and fear over-  
 whelmed him, and  
 49 he returned to his country. After him I took (the road),  
 his overthrow I accomplished,  
 50 and drove him to the frontier of his country.  
 51 URTAKI King of Elam, who had not heeded the famine;  
 52 in the day of his misfortune, death (desired)  
 53 In lamentation he beat . . . . .<sup>1</sup>  
 54 on the level ground, his feet . . . . .<sup>1</sup>  
 55 In that year, his life he destroyed . . . . .<sup>1</sup>  
 56 BELBASA the Gambulian  
 57 who had thrown off the yoke of my dominion,  
 58 hiding in concealment, he passed his life.  
 59 NEBOZIKIRESES the Tigenna, not keeping the covenant,  
 60 was overthrown by the lords strong and mighty  
 61 MARUDUK-ZIKIR-IBNI his General, his adviser,  
 62 who, evil caused to happen to URTAKI:<sup>2</sup>  
 63 MERODACH King of the gods fixed on him his great fear.  
 64 For one year in presence of each other,  
 65 they passed their lives.  
 66 The heart of ASSUR vengeful, let them not rest and  
 67 did not spare them.  
 68 The mighty goddess who protected me,  
 69 the time of his kingdom ended, and  
 70 the dominion of Elam passed to another.  
 71 Afterwards TEUMMAN like an evil spirit  
 72 sat on the throne of URTAKI;

<sup>1</sup> Lacunæ.

<sup>2</sup> Urtaki disgusted with his utter defeat committed suicide.

- 73 to slay the sons of URTAKI,  
 74 and the sons of UMMANALDUS  
 75 the brother of URTAKI, he devised evil.  
 76 UMMANIGAS, UMMANAPPA and TAMMARIT,  
 77 sons of URTAKI King of Elam  
 78 KUDURRU and PARU, sons of UMMANALDAS,  
 79 the King preceding URTAKI,  
 80 and sixty of the seed royal, innumerable bowmen  
 81 and children begotten in Elam ;  
 82 who from the face of the massacre of TEUMMAN their  
 uncle  
 83 fled, and took the yoke of my kingdom.  
 84 In my seventh expedition against TEUMMAN  
 85 King of Elam I went ;  
 86 who against UMMANIGAS, UMMANAPPA, and TAMMARITU,  
 87 sons of URTAKI, King of Elam,  
 88 KUDURRU and PARU, sons of  
 89 UMMANALDASI, brother of URTAKI,  
 90 King of Elam ;  
 91 his great men sent for the surrender of  
 92 these men, who had fled and  
 93 taken my yoke. Their surrender I did not grant him.  
 94 Concerning the demands, by the hand of UMBADARA  
 95 and NEBODANIK he sent a month.

---

COLUMN V.

- 1 In the midst of Elam he set himself to work in gathering  
 his army  
 2 I trusted to ISTAR<sup>1</sup> who protects me.

<sup>1</sup> Istar was the favourite goddess of Assurbanipal. She appeared in a dream to a priest, as a winged figure, with a halo and a bow, which bow Assurbanipal mentions as having been given to him.

- 3 The demand of his vile mouth I did not accede to, I did  
not give him  
4 those fugitives. TEUMMAN devised  
5 evil; SIN devised against him  
6 omens of evil; in the month Tammuz,<sup>1</sup> the darkness of  
the morning watch  
7 he caused to retard the rising sun; and like this also  
8 three days he caused to retard; to the end that  
9 the (King) of Elam shall be destroyed, his country  
10 . . . .<sup>2</sup> this she selected in her power, which changeth  
not.<sup>3</sup>  
11 In those days, before she received him,  
12 her lips cursed, and her eyes flamed and  
13 vengeance was fixed in her heart.  
14 About these things which ASSUR and ISTAR  
15 did to him, he knew not; he gathered his army.  
16 In the month Ab,<sup>4</sup> the month of the luminous Sagittarius,  
17 in the festival of the mighty Queen the daughter of  
BEL;  
18 to worship her greatly I sacrificed  
19 in Arbela, the city the delight of her heart.  
20 Of the invasion of the Elamite, who against the gods  
came;  
21 they repeated word  
22 thus: TEUMMAN even saith  
23 Of ISTAR, they repeated the tenor of his words,  
24 thus: I will not cease until I go  
25 with him (to) make war.  
26 Over this threat which TEUMMAN  
27 had spoken; I prayed to the lofty ISTAR.

<sup>1</sup> Tammuz (𐎠𐎢𐎡𐎢), June. Month of the warrior Ninip.

<sup>2</sup> Lacuna.

<sup>3</sup> Cf. Malachi iii. 6, "For I am the Lord, I change not."

<sup>4</sup> Ab (𐎠𐎢), July.

- 28 I approached to her presence, I bowed under her,  
 29 her divinity I supplicated, and she came to save me.  
 30 Thus : Goddess of Arbela, I am ASSURBANIPAL King of  
 Assyria  
 31 the work of thy hands . . . . .<sup>1</sup> the father thy begetter,  
 32 to restore the temples of Assyria and adorn the cities of  
 Akkad . . . . .<sup>1</sup>  
 33 I thy courts desire,<sup>2</sup> I go to worship . . . . .<sup>1</sup>  
 34 and he, TEUMMAN King of Elam, hater of the gods  
 . . . . .<sup>1</sup> to . . . . .<sup>1</sup>  
 35 O thou goddess of goddesses, terrible in battle, goddess  
 in war, Queen of the gods . . . . .<sup>1</sup>  
 36 who in the presence of ASSUR the father thy begetter,  
 speakest good in . . . . .<sup>1</sup>  
 37 loved me . . . . .<sup>1</sup>  
 38 to make glad the heart of ASSUR, and rejoice greatly  
 MERODACH . . . . .<sup>1</sup> they . . . . .<sup>1</sup>  
 39 Of TEUMMAN King of Elam  
 40 who to ASSUR (King of the gods)  
 41 the father thy begetter . . . . .<sup>1</sup>  
 a and to MERODACH thy good brother, his divinity . . . . .<sup>1</sup>  
 b and of me ASSURBANIPAL, who to rejoice the heart of  
 ASSUR and . . . . .<sup>1</sup>  
 42 he gathered his army, and prepared for war,  
 43 he urges his fighting men to go to Assyria.  
 44 O thou archer of the gods like a weight  
 45 in the midst of battle throw him down and crush him;  
 tear  
 46 . . . . .<sup>1</sup> My acceptable prayer ISTAR heard, and  
 47 Fear not, she said, she caused my heart to rejoice ;  
 48 at the lifting up of thy hand which thou liftest, thine  
 eyes shall be satisfied with the judgment.

<sup>1</sup> Lacunæ.<sup>2</sup> Cf. Psalm lxxxiv. 10, "a day in thy courts is better than a thousand."

# END OF SAMPLE TEXT



The Complete Text can be found on our CD:  
**Primary Literary Sources For Ancient Literature**  
which can be purchased on our Website :  
[www.Brainfly.net](http://www.Brainfly.net)

or

by sending **\$64.95** in check or money order to :  
**Brainfly Inc.**  
**5100 Garfield Ave. #46**  
**Sacramento CA 95841-3839**

## **TEACHER'S DISCOUNT:**

If you are a **TEACHER** you can take advantage of our teacher's discount. Click on **Teachers Discount** on our website ([www.Brainfly.net](http://www.Brainfly.net)) or **Send us \$55.95** and we will send you a full copy of *Primary Literary Sources For Ancient Literature* **AND** our *5000 Classics CD (a collection of over 5000 classic works of literature in electronic format (.txt))* plus our *Wholesale price list*.

If you have any suggestions such as books you would like to see added to the collection or if you would like our wholesale prices list please send us an email to:

[webcomments@brainfly.net](mailto:webcomments@brainfly.net)